

高职高专日语教材

中级日语阅读 2

总主编◎聂中华
主 编◎贾临宇
副主编◎吴 玲

华东理工大学出版社

高职高专日语教材

中级日语阅读

总主编 聂中华

第二册

主 编 贾临宇

副主编 吴 玲

华东理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中级日语阅读/聂中华等编著. —上海: 华东理工大学出版社,
2008.12

ISBN 978-7-5628-2334-6

I. 日… II. 聂… III. 日语-阅读-高等学校-教学 IV. H739

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 092602 号

中级日语阅读(第二册)(含 MP3 光盘)

编 著 / 聂中华

策划编辑 / 陈勤

责任编辑 / 常海霞

责任校对 / 华校

封面设计 / 戚亮轩

插 图 / 周洁

出版发行 / 华东理工大学出版社

地址: 上海市梅陇路 130 号, 200237

电话: (021) 64250306 (营销部)

(021) 64252717 (编辑部)

传真: (021) 64252707

网址: www.hdlgpress.com.cn

印 刷 / 江苏句容市排印厂

开 本 / 787mm×1092mm 1/16

印 张 / 12

字 数 / 468 千字

版 次 / 2008 年 12 月第 1 版

印 次 / 2008 年 12 月第 1 次

印 数 / 1—8050 册

书 号 / ISBN 978-7-5628-2334-6/H. 739

定 价 / 32.00 元

(本书如有印装质量问题, 请到出版社营销部调换)

目次

第一課	思い切ったことができない……………	1
第二課	親友がいない……………	7
第三課	相手の目を見るのが苦手だ……………	13
第四課	派手と言われる……………	19
第五課	相手によって態度が変わる……………	25
第六課	自分の考えがない……………	31
第七課	マニュアル人間である……………	37
第八課	場にそぐわないことを言うてしまう……………	43
第九課	論理性に欠ける……………	49
第十課	自分の実力を出し切れない……………	55
第十一課	考えたくないのに考えてしまう……………	61
第十二課	自分の言った言葉がなぜか気になる……………	67
第十三課	何かしていないと落ち着かない……………	74
第十四課	他人まかせに人生を選択する若者……………	82
第十五課	好運を牽き出す……………	89
第十六課	人の悩み……………	97
第十七課	時間が心を強くしてくれる……………	108
第十八課	一生懸命生きれば、自分に納得できる……………	115
第十九課	自分ができることは、すべてやりきる……………	121
第二十課	自分への問いかけで、重荷が軽くなる……………	127
第二十一課	後悔しないように、「こだわり」は貫く……………	137
第二十二課	ゆっくり自分を愛してみよう……………	149
第二十三課	「まさか」の出来事……………	161

第二十四課	時間が心を強くしてくれる……………	172
第二十五課	無一物だから、人間は燃える……………	181
第二十六課	息子を再生させた母の愛……………	190
第二十七課	生命を燃やす力はあなたの中にある……………	199
第二十八課	恩は必ず返さねばならない……………	207
第二十九課	ありのままの自分を認める……………	219
第三十 課	リンカーンは優柔不断の大統領だった……………	228
第三十一課	坐禅で腹が据わった境地に至る……………	239
第三十二課	あらゆる出会いを“因縁”と感謝する……………	249

第一課 おもき 思い切ったことができない

(一)

これはその人のもののかんがえ方、性格、特徴によるものからくる個性です。直すことはありません。思い切ったことができない代わりに、注意深さ、細心さに優れているのですから、とりあえずそのことで満足してもいいでしょう。「大胆にして細心」というのは理想的ではありますが、「天は二物を与えず」で、現実にはなかなかありえないことなんです。

しかし、それでも、あなたのような細心さを持っている人のほうが、「大胆にして細心」になれる可能性が高いといえます。「大胆」だけの人は「細心」になるのがなかなか難しいでしょうね。つまり、「細心」を持っているからこそ「大胆」になれる、思い切ったことができるというルートが確実にあります。なぜなら、「細心」な人は、自分の行動の結果をあれこれとシミュレートしますから、あまり失敗することがないんですね。そうやって成功経験を重ねていくうちに、徐々に「ここまでやっても大丈夫」とやるのがじわじわと広がっていくわけです。

けれども、それは「じわじわ」ですから、実感がわきにくいのでしょうか。たとえば、数年前の自分と比べると、ずいぶんと「思い切った」ことをしていることでしょう。

关键词：

シミュレート：模拟。

じわじわ：一点一点地，慢慢地。

精美译文：

做事不果断

这是由每个人的思考方法，性格，特征而造成的个性，没必要改变。做事不果断的另一面是细心谨慎，所以你应该首先为此感到骄傲。能够“胆大心细”当然最理想，但由于“鱼与熊掌不可兼得”，所以在现实中其实是不可能的。

但是，即便如此，像你这样细心的人可以说更容易变成“胆大心细”的人。光“胆大”的人要做到“心细”是很难的。也就是说，正因为“细心”，确实能够变得“胆大”，做事果断起来。原因在于“细心”的人会反复琢磨自己行动的结果，所以不太会失败。随着成功经验的积累，“这样做是没关系的”，因而敢做的事情就逐渐会一点点多起来了。但是，因为还只是“一点点”，所以实感不强。但比起几年前的自己，说不定已经很“果断”。

(二)

これは何^{なん}だかんだいっても、余裕^{よゆう}のある証^{しょうこ}拠^いと言えますし、基本^{きほんてき}的に人好^{ひとよ}しということで、人^{ひと}から好^すかれていることがわ^わかります。しかも、そういうふうになん^{なん}でも引^ひき受^うけてくれることがまたあなたの評^{ひょうか}価^あを上げ^いける一^{いち}因^{いん}にもなっていますから、反^{はん}省^{せい}はあまりしないで、どん^やどん^あ安^{やす}請^うけ合^あいをするのがいいでしょう。

もっとも安^{やす}請^うけ合^あいをしてそれをまったくやらないとなると問^{もん}題^{だい}ですが、たいていは「こんなことなら引^ひき受^うけるんじゃないかった」と嘆^{なげ}きつつ、ヒイヒイいいながら何^{なん}とかこなしているものです。たいへんでしょうが、自^じ分^{ぶん}のやるべきことがたくさんあるのは、何^{なに}もやることがないよりも気^き持^もちに張^はりが出^でるものです。

それから、「仕^し事^{ごと}を頼^{たの}む時^{とき}には忙^{いそが}しい人^{ひと}に頼^{たの}め」といわれますが、これは忙^{いそが}しい人^{ひと}ほど、次^{つぎ}から次^{つぎ}に仕^し事^{ごと}をこなしていることを意味^{いみ}しています。暇^{ひま}な人^{ひと}には暇^{ひま}なだけ^{りゆう}の理^り由^{ゆう}があるということでしょう。

その点^{てん}、安^{やす}請^うけ合^あいをしているあなたはいつも忙^{いそが}しくなっていますから、さら^{たの}に頼^{こと}まれ事^おが多^おくなります。それは結^け局^{つきよく}、他^{ほか}の人^{ひと}から信^{しん}頼^{らい}されていることの証^{あかし}でもあり、今^{こん}後^ごもその信^{しん}頼^{らい}を保^{たも}つために必^{ひつ}要^{よう}なことなのです。

关键词：

ひいひい：（哭声）嗯嗯啊啊。

精美译文：

轻易揽下活来

说来说去，这证明你有空闲，基本上可以说是个好好先生，所以受人欢迎。而且像这样什么事都答应下来，又会因此而提高别人对你的评价，因此不必过多反省，不

妨尽管多去揽下些事情来。

当然答应了人家却又一点儿不做可就成问题了，但一般都是一边哀叹着“早知不揽下这活了”，一边又不得不想方设法把事情做好。虽说很辛苦，但有很多事情要做总比无事可做更让人精神焕发。

另外，有个说法是“委托工作时就要找忙碌的人”。意思是越忙的人就越能迅速地处理一项又一项工作。闲人自有他空闲的原因。

就这样，轻易揽下活的你总是会很忙，因此会有更多的事情找到你。这既是你受人信任的证明，而且对于你今后保持这份信任也是有必要的。

(三)

なかなか^{たの}楽しそうな^{じんせい}人^{おく}生を送れそうですね。たぶん、人^{ひと}よりもいろんなことに関心^{かんしん}を持ち、実行^{じっこう}できるタイプの人^{ひと}でしょう。

まずは「熱^{ねつ}しやすい」というのは、自分^{じぶん}をいろんなことに駆りたててくれるものになっているはず。次に「冷^{つぎ}めやすい」というのも、あまり物事^{ものごと}に執着^{しゅうちやく}しない、こだわらないと言^いうことを示^{しめ}しています。つまり、あなたは、ひじょうに行動^{こうどう}的であり、そしてさっぱりとしている人物^{じんぶつ}なのでしょう。

このように、自分^{じぶん}の中^{なか}に一見^{いっけん}相反^{あいはん}するような両^{りょう}面^{めん}をもっているというのは、人^{ひと}からみればうらやましいことです。この特^{とく}徴^{ちよう}が、あなたの人^{にん}間^{げん}としての幅^{はば}をひろげていることは間違^{まちが}いありません。

こういう人は「あきっぽい」と言^いうわけではありません。「冷^さめやすい」というのは、あまり自分^{じぶん}にあ^あ合^あわないことには早^{はや}めに見切^{みき}りをつけることができるということです。そして、いろいろなことに着^{ちやく}手^{しゆ}するわけですから、そもそも人^{ひと}よりもあつとう^{あつとう}てき^{てき}に選^{せん}択^{たく}肢^しが多^{おほ}いだけのことです。

そうやっているうちには、「冷^さめにくい」ものと出^で会^あうことにもなるでしょう。

关键词：

駆り立てる：迫使，逼迫，驱使。

見切り：断念，放弃。

精美译文：

热得快冷得快

这种人好象过得很自在嘛。也许比一般人更有好奇心，更有执行能力。

首先说“热得快”，即可以迫使自己挑战各种各样的事情。再说“冷得快”，即表示不执拗，不拘泥于某事。也就是说你是个行动能力很强，而且又很干练的人。

像这样身上具有看似正相反的两面性，是很让人羡慕的。这个特征毫无疑问可以拓宽你的社会性。

这种人并不是“没常性”。“冷得快”能够及早放弃不适合自己的事情。而且由于涉猎面广，自然就比别人多了很多选择项。

在坚持这一点的过程中，说不定很碰到会让你“冷得慢”的东西呢。

第二課 親友^{しんゆう}がいない

(一)

親友^{しんゆう}はいてもいなくてもいいのです。

だいいち「親友^{しんゆう}」というのは、定義^{ていぎ}が恐ろしく難^{むずか}しくて、いったい何^{なん}も持^もって「親友^{しんゆう}」と言えるのかどうかよく分^わからないのですから。それに、自分^{じぶん}では「親友^{しんゆう}」と思^{おも}っていても、相手^{あいて}はどう考^{かんが}えているのかもよく分^わかりませんしね。

ですから、「親友^{しんゆう}」はいなくても、そこそこ仲^{なか}のいい友^{とも}達が何^{なん}人^{にん}かいればまるで問^{もん}題^{だい}はありません。「親友^{しんゆう}がいない」と嘆^{なげ}く人^{ひと}は、自分^{じぶん}のすべてのことを話^{はな}せたりする数^{かず}すくない人^{ひと}のことを「親友^{しんゆう}」と考^{かんが}えているフシがあります。しかし、ほとんどの場合^{ばあい}は、この人^{ひと}にはこういうことは話^{はな}せるが、こういうことは話^{はな}せないというように、結果^{けっか}的に友^{ゆう}人^{じん}を使用^{しやう}別^{べつ}に分^わけているのです。

つまり、何^{なん}でもかんでも話^{はな}せたり、自分^{じぶん}を託^{たく}することができる相手^{あいて}というのはほぼ幻^{げん}想^{そう}に近^{ちか}いと思^{おも}っているのかもしれない。そういう相手^{あいて}はめったにいないでしょう。もちろん自分^{じぶん}には「親友^{しんゆう}がいる」という人^{ひと}もいますが、そういう人^{ひと}は対^{たい}人^{じん}関^{かん}係^{けい}が狭^{せま}くなりがちな人^{ひと}でもあるかもしれません。「親友^{しんゆう}」がいないということは、あなたが比^ひ較^{かく}的^{てき}幅^は広^{ひろ}く人^{ひと}と交^{こう}流^{りゅう}するタイプだということも示^{しめ}しているのです。

关键词：

そこそこ：适当的，虽不多却也过得去的数量。

フシ：点，地方。

精美译文：

没有好友

好友可有可无。

首先“好友”很难定义，究竟何谓“好友”谁也说不清楚。而且，即使自己认为对方是“好友”，谁又知道对方是如何想的呢。

所以即便没有“好友”，只要有几个关系还不错的朋友就一点儿问题也没有了。哀叹没有“好友”的人，往往认为可以无话不说的人才是“好友”。但是，大多数情况下都是有的话可对这个朋友说，有的话却不可说，结果上是把朋友按用途分了类别。

也就是说，可以无话不谈，全心托付的人几乎是个幻想。这样的人几乎没有吧。当然也有人说自己“有好友”，但这种人的交际关系也可能很容易变狭窄。没有“好友”说明你是一个与人交流比较广泛的人。

(二)

過去のことであっても、それを^{かんが}考^{げんざい}えているのは現在のことです。いまなので
す。

つまり、^{じつ}実のところは、過去に^{かんこ もんだい}問題があるのかどうかは^{なん}何ともいえないところ
です。しかし、あなたの^{げんざい}現在の^{してん}視点から見て、それを^{もんだい}問題にしているわけ
ですね。このように^{かんが}考^{かんこ ひ}えると過去を引きずらなくなります。

^{たんじゅん はなし}単純な話、いくら過去に^{かんこ いや}嫌なことがあっても、^{いま}今がよければ「ああ、そ
んなこともあったね」と^{わら}笑い^{ばなし}話になってしまうものです。「過去を引きずってし
まう」というのは、^{げんざい}現在の^{じぶん}自分に対する^{たい}不満^{ふまん}から来ているわけです。このこと
を^わ分かるだけでも、ちょっと^{きもち}気持ちが^{ちが}違ってくるでしょう。

そして、^{ひと}人の^{きおく}記憶というものはあまり^あ当てにならないということをご^{ぞんじ}存知でし
ょうか。^{きおく}記憶というものは、^{じぶん}自分勝手に^{へんけい}変形され、^{たんじゅん}単純で^わ分かりやすい^{ものがたり}物語
になっているものです。あなたの^{ばあい}場合も、あなた^{じしん}自身が^{ふこう}不幸な^{ものがたり}物語として
^{いちゃく}定着させてしまったのかもしれない。

しかし、^{みかた}見方を変えれば、^か幸福な^{こうふく}物語に^{ものがたり}仕立て^{した}直すこともできるでしょう。
たとえば、その^{ころ}頃の^{じぶん}自分と^{いま}今の^{じぶん}自分を^{くら}比べるとどちらがよいですか？もし^{いま}今の
ほうがよいならば、その^{できごと}出来事もさほど^{わる}悪いものではなかったのでしょうか？

关键词：

引きずる：拖，拉。

仕立てる：乔装，装扮。

精美译文：

沉溺于过去

虽说是过去的事，但是思考往事却是在现在。

也就是说，实际上过去是否有问题现在已无从说起了。只是从你现在的观点来看，过去存在问题。如此一想，你就不会沉溺于过去了。

简单说，不管过去有多少不愉快的事，只要现在好的话，说一句“啊，以前还有过那种事呀”，一笑了之就可以了。“沉溺于过去”，是由于对现在的自己不满意。只要明白了这一点，你的心情就会有点不同了吧。

而且你大概知道人的记忆是靠不住的吧。经过自己随意地改变，记忆往往成为简单易懂的故事。你可能就认定发生在自己身上的是一个不幸的故事了。

但是，换个角度的话，你也可以把它重新塑造成一个幸福的故事。比如，把那时的自己和现在的自己比较一下，看哪个过得更好些。如果现在更好些的话，那么往事不也就不那么糟糕吗？

(三)

ぞく 俗っぽいのはひじょうにけっこうなことですね。なに 何といっても、じぶん かざら 自分を飾らないというのはいちばん 一番ラクなことです。

こういう人は基本的に物事や人間を差別することがないでしょう。あたり 前の本音や生き方を 尊 び、その結果、どのようなひととでも 交 流 できますし、おおくのひとが 関 心を持つことに自分も 素直に 関 心を持つことができます。

とかく世の中には、高 尚 でハイソなものを 求めたがるひと がありますが、そういう人 はどこかに 愚民思想を 隠しているわけです。わざわざそういう 窮 屈 な 生き方をしたり、差別意識を 隠し持つような人とは一 線 を画しましょう。

たとえば、どこか 俗 界から 離れたところで“高 尚”な思想をきわめ 修 行 に 明 け暮れるようなお坊さんよりも、普通の人々が 生 活しているところに 降 りたつて 法を説いたり、 窮 乏を 救 けるようなお坊さんのほうが 仏 の道 になつていると 思 いませんか？

へた 下手をすると、前 者のほうが 偉 いとされたりすることもあります。それは 明 らかにおかしい 話 です。あなたの 場合はもともと ぞく 俗っぽくなって、まちが ても 高 尚 な道に入らないようにしてください。

关键词：

ハイソ：(ハイ・ソサイエティー) 上流社会。

窮屈：缺乏融通性，死板。

精美译文：

很俗气

俗气是一件很好的事情。不管怎样，不粉饰自己是件轻松的事。

这种人一般对事对人都会区别对待。尊重一切的真心话和普通的生活方式，其结果就是和任何人都能够交流，对多数人所关心的事也毫不掩饰自己的关心。

这个世上总是有人在追求阳春白雪，这种人头脑中暗藏着愚民思想。让我们和这种故意过着古板的生活，暗怀歧视思想的人划清界限吧。

比如，有与世隔绝，追求“高雅”思想埋头修行的和尚，也有屈尊降临凡间普及佛法，救助贫苦百姓的和尚，你不认为后者更符合佛法精神吗？

弄不好也有人会认为前者更伟大，然而这很明显是荒谬的。你不妨变得更俗再俗些，也不要误入“高雅”的歧途。